



Vous aimez la glisse sur l'eau ?

Rendez-vous du côté de l'Etang Long! Le club de ski nautique de Crans-Montana, créé en 1999, fait partie de la Fédération suisse de ski nautique et de wakeboard. Depuis 2013, le Haut-Plateau propose du télési nautique! Pas de nuisances polluantes ou sonores, pas de vagues. Le télési nautique offre la possibilité de faire du ski nautique, du wakeboard et des jeux nautiques (bananes, bouées). Minimum impératif: savoir nager!! Quoi de plus agréable que pratiquer, après un bain de soleil sur la plage de sable fin, son sport préféré? Surtout à 1500 mètres d'altitude au milieu des Alpes et à quelques pas du golf-club Crans-sur-Sierre! ■

You're keen on gliding over the water ?

Rendez-vous by Etang Long!The Crans-Montana water skiing club, created in 1999, is a member of the Swiss Water Skiing and Wakeboard Federation. Since 2013, cable water skiing has been available on the Haut-Plateau! No pollution or noise nuisances, no waves. The water cable offers water-skiing, wakeboard and nautical games (bananas, buoys) possibilities. Minimum age. Essential: you must be able to swim! After sunbathing on the fine sandy beach, what could be more enjoyable than to do your favourite sport... Especially at an altitude of 1,500 metres in the middle of the Alps, a few steps away from Crans-sur-Sierre Golf Course! ■

Le Valaisia Brass Band, formation valaisanne dirigée par Arsène Duc et présidée par Grégoire Barras, a été sacré vice-champion d'Europe des brass bands à Ostende, en Belgique, le 29 avril dernier. Résultat historique pour cet ensemble valaisan qui a battu le champion en titre du pays de Galles. ■

The Valaisia Brass Band, a Valais band directed by Arsène Duc and presided by Grégoire Barras, was European brass band vice-champion in Ostend in Belgium last 29th April. A historic result for this Valais ensemble, who beat the reigning champion from Wales. ■

Une randonnée pour la bonne cause! Le Club Kiwanis

Crans-Montana a, comme chaque année, organisé en février dernier une randonnée populaire en peaux de phoque, raquettes et télécabine sur le domaine skiable des Violettes. Cette fois en faveur de la fondation *Just for Smiles-dépassons le handicap*, partageons l'émotion. Cette dernière offre notamment aux personnes en situation de polyhandicap la possibilité de découvrir des environnements et des sensations qu'elles ne connaissent pas encore. La création de cet événement annuel a également pour but d'offrir une émotion forte, un soir de pleine lune, à 200 personnes aimant le sport et la nature. L'édition 2017 a été parrainée par le professeur Dr. Christophe Newman, responsable de l'Unité de neuro-rééducation pédiatrique du CHUV. ■

A trek for a good cause! The Club Kiwanis Crans-

Montana, as it does each year, organised an open ski-touring, snowshoe and cable car trek on the Violettes skiing domain last February. This time it was in favour of the *Just for Smiles Foundation - overcome the disability*, share the emotion. This foundation in particular offers those with multiple disabilities an opportunity of discovering environments and sensations that they have not yet encountered. The creation of this annual event also aims to offer strong emotions, on an evening when there is a full moon, to 200 people who are fond of sports and nature. The 2017 edition was sponsored by Dr. Christophe Newman, the head of the paediatric neuro-rehabilitation unit at the CHUV. ■



Guillaume, ambassadeur de la Fondation *Just for Smiles*.

Vous êtes amateur de blues et de rock? Un ren-

dez-vous à ne pas manquer est le *Blues @ the lake Moubra* qui se tiendra cette année les 11 et 12 août, dès 18h au lac Moubra.

Au programme de cette 8^e édition: Swamp Train, Sidewalk Blues Gang, Spirit of Soul, Mandolin Brothers, Moove. Et en invité spécial: Brice Heftman. Entrée gratuite. www.blues-lake-moubra.ch ■

Are you a blues and rock enthusiast ? An event not to

be missed is the *Blues @the lake Moubra*, which will be taking place on 11th and 12th August from 18h at Lake Moubra.

On the programme of this 8th edition: Swamp Train, Sidewalk Blues Gang, Spirit of Soul, Mandolin Brothers, Moove. And a special guest: Brice Heftman. Free admission. www.blues-lake-moubra.ch. ■